

Curriculum Vitae

Stephanie Steiner

Adresse: Wilhelm-Schussen-Weg 12, Wangen
Web: <http://www.style-of-speech.de>
@mail: translation@style-of-speech.de
Telefon: ++ 49 7522 77 29 131
Mobil: ++ 49 176 298 789 54
CV aktualisiert im Mai 2010



Details

Geburtsdatum: 4. Februar 1976
Geburtsort: Marktoberdorf / Deutschland
Nationalität: deutsch
Familienstand: ledig mit Sohn Leo Raphael Steiner, geb. 12.09.08

Ausbildung / Abschlüsse:

- 2005-2007 Studium Übersetzerin-Fachakademie für Fremdsprachenberufe (IFB-INSTITUT), Kempten
<http://www.fak-kempten.de/ifb>
Ausbildung zur Übersetzerin / Dolmetscherin (Englisch, Spanisch, Fachgebiet Wirtschaft)
- 1998-2000 Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe INLINGUA, Augsburg
<http://www.inlingua-augsburg.de/57.html#68>
Abschluss zur staatlich geprüften Fremdsprachenkorrespondentin (Englisch, Spanisch, Fachgebiet Wirtschaft)
- 1996-1997 James H. Groves Adult High School, Wilmington, Delaware / USA
Sprachkurs Intensiv für AuPairs (Englisch & amerikanische Geschichte)
- 1987-1996 Musisches Gymnasium Marktoberdorf
Abschluss mit Abitur in Englisch, Wirtschaft, Ethik und Sport

Arbeitserfahrung :

- 2007-2009 Marketing & Projektmanagement Sprachinstitut dialoge, Lindau / Bodensee
<http://www.dialoge.com>
- Korrespondenz
 - Planung & Durchführung von Marketingmaßnahmen
 - Kundenpflege, Stammdatenpflege
 - Organisation Abendsprachkurse für Erwachsene und Jugendliche
 - Organisation Firmenkurse
 - Erstellung Kursmaterial / Einstufungstests für Firmenkurse
 - Verkauf Online-Sprachreisen (www.weltweitweg.org)
- 2006-heute: Inhaberin Style of Speech – agentur für sprachdienstleistungen
<http://www.style-of-speech.de>

Curriculum Vitae

*Übersetzungsmanagement & Vermittlung / Überwachung & Durchführung von
Übersetzungsaufträgen aller Art, Sprachtraining Firmenkunden & Kids*

BUSINESS <i>Style of Speech!</i> <ul style="list-style-type: none">• Fachübersetzungen• Dolmetschen• Sprachtraining• Business English Seminare• Englisch & Golf www.style-of-speech.de	ENGLISH PLAYTIME <i>We make English fun!</i> <ul style="list-style-type: none">• English Garden English im Kindergarten (4-6 Jahre)• English for Kids English in der Grundschule (7-9 Jahre) www.playtime-english.de	SCHÜLER-NACHHILFE <i>effektiv! nachhaltig! Lernen mit Freude!</i> <ul style="list-style-type: none">• Englisch & Deutsch• Prüfungsvorbereitung• Bewerbungstraining• Hausaufgabenbetreuung• Lese- und Rechtschreibtraining www.playtime-english.de
--	--	--

Als Übersetzerin Englisch-Deutsch habe ich mich auf die folgenden Gebiete spezialisiert:

- Papierindustrie
- Hotelbranche / Tourismus
- Wirtschaft
- Marketing & Werbung
- Verwaltung
- Industrie- & Technologiebranche sowie Website-Übersetzungen

Mein Team freiberuflicher Übersetzer deckt viele weitere Fachgebiete und Sprachen ab!

Auszug Kundendatei:

Afrikool Entertainment GmbH,
Germany / New York, USA

<http://www.afrikool.com>

Sandler Energietechnik GmbH
Kaufbeuren / Deutschland

<http://www.varmeco.de>

art care professional
Ellwangen / Deutschland

<http://www.art-care.de>

**Permanent Observer Mission to the
United Nations / Spirulina Foundation**
New York / USA

<http://www.pomun.org>

**Lingua Viva & Lingua Active
Sprachschule**
Kempten / Deutschland

<http://www.linguviva.de>
<http://www.lingua-active.de>

ForesConsult
Kempten / Deutschland

<http://www.foresconsult.de>

36caracteres
Madrid / Spanien

<http://www.36caracteres.com>

Curriculum Vitae

- 2005–2007 Fremdsprachenkorrespondentin, Sprachenschule LINGUA VIVA/LinguaActive
Kempten / Deutschland
<http://www.linguviva.de> & <http://www.lingua-active.de>
- Korrespondenz in deutscher, englischer und spanischer Sprache
 - Kundenpflege, Stammdatenpflege
 - Organisation Abendsprachkurse für Erwachsene und Jugendliche
 - Organisation von Firmenkursen
 - Übersetzerin & Korrekturlesen von Texten (Englisch)
 - Projektmanagerin Spracherlebnisreisen LinguaActive – Out of the classroom into the Alps !
Einführung der Marke LinguaActive auf dem Allgäuer Markt, Erstellung von Werbematerial, Vermarktung und Verkauf des gesamten Projektes, Product Manager
- 2002-2005 Fremdsprachenkorrespondentin KLUG-CONSERVATION, Immenstadt
<http://www.klug-conservation.com>
- Kundenpflege, Stammdatenpflege, Ablage
 - Geschäftskorrespondenz in englischer und spanischer Sprache
 - Versand von Archivboxen europaweit, Vorbereitung der Zollabwicklung
 - Übersetzung der Homepage und Produktkataloge (Englisch)
 - Korrekturlesen von Prospekten
 - Begleitende Tätigkeit beim Bewerbertraining
 - Entwickeln eines geeigneten Fremdsprachentests für Bewerber
 - Dolmetscherin und Vertretung der Firma nach aussen bei Messen im Ausland (Valladolid, Spanien / München, Deutschland / Wien, Österreich)
Messevorbereitung & -Nachbereitung
 - Organisation von Expertentagungen (DIN-Ausschuss)
 - Betreuung des europäischen Marktes (Österreich, Spanien, Frankreich, England) und der USA
 - Teilnahme an europäischen Ausschreibungen (England, Frankreich) und in den USA
- 2000–2001 Chefssekretärin PAPYROLINFABRIK WASSERMANN & CO, Kempten
<http://www.papyrolin.de>
- Kundenpflege
 - Geschäftskorrespondenz in englischer und spanischer Sprache
 - Versand von Papierrollen nach Malaysia, Vorbereitung der Zollabwicklung
- 1998 Rezeptionsmitarbeiterin im 5-Sterne Wellness-Hotel „Schüle 's Gesundheitsresort & Spa“, ehemals „Kneippkurhaus Christliches Hospiz“, Oberstdorf
<http://www.schueles.com>
- 1996-1997 Auslandsaufenthalt Nahe Philadelphia / USA als AuPair

Curriculum Vitae

Weitere Fähigkeiten:

- 2006 Teilnahme an den Workshops TRADOS WORKBENCH, Softwarelokalisierung und technischer Dokumentation sowie Untertitelung (im April 2007) IFB-Institut, Kempten
- 1999 Cambridge Certificates , First and Advanced (FCE & CAE)
University of Cambridge, Oxford

Sprachkenntnisse:

Deutsch (Muttersprache), **Englisch** (Fortgeschritten, fast muttersprachliches Niveau) sowie **Spanisch**: mittleres Sprachniveau

Sonstiges:

Software: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, ExaktPro, Dawei, julitecCRM, Typo 3, Adobe CS, Indesign, across

Sonstiges: Steno, Maschinenschreiben



Wangen, im Mai 2010